



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## П Р И К А З

21.03.2024

№ 3181/1

Об утверждении  
учебно-методической документации  
дополнительной образовательной  
программы (шифр В1.526401.\*)  
на 2024/2025 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

### ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Специалист в области перевода» (шифр В1.526401.\*) на 2024/2025 учебный год:

1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 24/526401/1) (Приложение № 1);

1.2. Календарный учебный график (Приложение № 2);

1.3. Общую характеристику (шифр В1.526401.\*) (Приложение № 3).

2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д. Э. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: распоряжение «О создании Рабочей группы по разработке образовательной программы бакалавриата «История Кавказа (Грузия) (с дополнительной квалификацией «Специалист в области перевода»)» (шифр образовательной программы СВ.5264.\*) и. о. проректора по учебно-методической работе Соловьевой М. А. от 01.03.2024 № 747/1р, протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 58.00.00 Востоковедение и африканистика от 29.02.2024 № 05/2.1/58-03-2.

Начальник  
Управления образовательных программ



М. А. Соловьева

Приложение № 1

УТВЕРЖДЕН

приказом начальника

Управления образовательных программ

от 21.03.2024 № 3181/1

**Санкт-Петербургский государственный университет**  
**КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН**  
**дополнительной образовательной программы**

*Специалист в области перевода*  
*Translator/Interpreter*

**подвид программы**  
**позиция в лицензии**  
по профилю (профилям)

*ДОП профессиональной переподготовки*  
*Дополнительное профессиональное образование*  
*Не предусмотрено*

**форма обучения:**  
**язык(и) обучения:**

*очная*  
*русский, английский*

|                                      |             |
|--------------------------------------|-------------|
| Регистрационный номер учебного плана | 24/526401/1 |
|--------------------------------------|-------------|

Санкт-Петербург

**Раздел 1. Формируемые компетенции**

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

| Код компетенции | Наименование и (или) описание компетенции   |
|-----------------|---|
| ДК-1            | Способен владеть различными аспектами грузинского языка   |
| ДК-2            | Способен излагать и критически анализировать массивы данных на восточных языках и представлять результаты исследований  |
| ДК-3            | Способен владеть навыками перевода различных типов текстов (художественных, научных, публицистических, СМИ) с изучаемого восточного языка и на изучаемый восточный язык; владеть навыками устного перевода речи и аудиоматериалов с изучаемого восточного языка и на изучаемый восточный язык |

**Раздел 1. Организация обучения и итоговой аттестации**

| Трудоёмкость, зачётных единиц             | Коды компетенций | Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации  | Виды аттестации          | Формы аттестации | Число часов аудиторной работы |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            | Число часов самостоятельной работы |                                |  |                  |            | Всего часов контактной работы | Всего часов самостоятельной работы |
|---|------------------|---|--------------------------|------------------|-------------------------------|----------|--------------|----------------------|---------------------|--------------------|-------------|------------------|------------|------------------------------------|--------------------------------|--|------------------|------------|-------------------------------|------------------------------------|
|   |                  |   |                          |                  | Лекции                        | Семинары | Консультации | Практические занятия | Лабораторные работы | Контрольные работы | Коллоквиумы | Текущий контроль | Аттестация | В присутствии преподавателя        | Под руководством преподавателя | В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов | Текущий контроль | Аттестация |                               |                                    |
| 1   | 2                | 3   | 4                        | 5                | 6                             | 7        | 8            | 9                    | 10                  | 11                 | 12          | 13               | 14         | 15                                 | 16                             | 17   | 18               | 19         | 20                            | 21                                 |
| <b>С06. Семестр 6</b>                     |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |
| <b>Базовая часть периода обучения</b>     |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |
| 2   | ДК-1, ДК-2       | [076328] Введение в переводоведение<br>Introduction to Translation Studies  | промежуточная аттестация | зачёт            | 0                             | 0        | 0            | 30                   | 0                   | 0                  | 0           | 0                | 2          | 0                                  | 0                              | 36   | 0                | 4          | 32                            | 40                                 |
| <b>Вариативная часть периода обучения</b> |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |
| <b>Не предусмотрено</b>                   |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |
| <b>С07. Семестр 7</b>                     |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |
| <b>Базовая часть периода обучения</b>     |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |
| 3   | ДК-1, ДК-2, ДК-3 | [076451] Перевод с грузинского языка на русский и с русского на грузинский<br>Translation from Georgian into Russian and from Russian into Georgian | промежуточная аттестация | зачёт            | 0                             | 0        | 0            | 64                   | 0                   | 0                  | 0           | 0                | 2          | 0                                  | 0                              | 38   | 0                | 4          | 66                            | 42                                 |
| <b>Вариативная часть периода обучения</b> |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |
| <b>Не предусмотрено</b>                   |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |
| <b>С08. Семестр 8</b>                     |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |
| <b>Базовая часть периода обучения</b>     |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |
| 2   | ДК-1, ДК-2, ДК-3 | [076451] Перевод с грузинского языка на русский и с русского на грузинский  | промежуточная аттестация | экзамен          | 0                             | 0        | 2            | 40                   | 0                   | 0                  | 0           | 0                | 2          | 0                                  | 0                              | 22   | 0                | 6          | 44                            | 28                                 |



Приложение № 2

УТВЕРЖДЕН  
приказом начальника  
Управления образовательных программ

от 21.03.2024 № 3181/1

**КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК**  
дополнительной образовательной программы  
«Специалист в области перевода»  
Шифр образовательной программы шифр В1.526401.\*

**Вариант реализации 1**

| № п/п | Вид учебной работы       | Продолжительность, в днях |
|-------|--------------------------|---------------------------|
| 1     | Учебные занятия          | 68                        |
| 2     | Промежуточная аттестация | 3                         |
| 3     | Итоговая аттестация      | 1                         |

Приложение № 3

УТВЕРЖДЕНА  
приказом начальника  
Управления образовательных программ

от 21.03 2024 № 3181/7

Санкт-Петербургский государственный университет  
**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**  
дополнительной образовательной программы

*Специалист в области перевода*

*Translator/Interpreter*

**Шифр образовательной программы В1.526401.\***

**подвид программы**  
**позиция в лицензии**

*ДОП профессиональной переподготовки*  
*Дополнительное профессиональное образование*

**Форма обучения:**  
**Язык(и) обучения:**  
**Срок(и) обучения:**

*очная*  
*русский, английский*  
*4 года*



## Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

### 1. Цель (аннотация/ миссия) ДОП

Формирование и развитие навыков устного и письменного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный для возможности последующей работы в сфере перевода.

ДОП «Специалист в области перевода» значительно расширит профессиональные компетенции слушателя в области устного и письменного перевода, повышая его востребованность на рынке труда. Образовательная программа ориентирована на абитуриентов, желающих построить успешную карьеру в различных учреждениях России и мира, подразделениях российских и международных компаний и организаций, а также в государственных органах власти и административных учреждениях.

### 2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы

| Код компетенции | Наименование и (или) описание компетенции   |
|-----------------|---|
| ДК-1            | Способен владеть различными аспектами грузинского языка   |
| ДК-2            | Способен излагать и критически анализировать массивы данных на восточных языках и представлять результаты исследований  |
| ДК-3            | Способен владеть навыками перевода различных типов текстов (художественных, научных, публицистических, СМИ) с изучаемого восточного языка и на изучаемый восточный язык; владеть навыками устного перевода речи и аудиоматериалов с изучаемого восточного языка и на изучаемый восточный язык |

### 3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы

Кадровое обеспечение образовательной программы базируется на участии в образовательной деятельности ведущих ученых, привлечении молодых ученых, признанных специалистов-практиков, интернационализации научно-педагогического коллектива. Квалификация научно-педагогических работников оценивается на основе анализа их актуальных достижений в научной, педагогической и экспертной областях деятельности.

#### 1.4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг

Условия реализации образовательной программы обеспечиваются материально-технической базой и всеми ресурсами Университета, соответствующими действующим правилам и нормам, с учетом потребностей всех видов учебно-воспитательной деятельности, предусмотренных образовательной программой, в том числе:

- Научным парком СПбГУ;
- Научной библиотекой им. М. Горького (информационно-библиотечным комплексом СПбГУ);
- ресурсами Университетской клиники СПбГУ;
- коллекциями СПбГУ;
- доступом в электронную информационно-образовательную среду СПбГУ посредством информационно-коммуникационных технологий;
- необходимым лицензионным программным обеспечением;
- базами практик, в т. ч. на основании договоров с организациями;
- учебными лабораториями;
- аудиторным фондом и иными помещениями;
- оборудованием и техническими средствами обучения;
- иными ресурсами;

При реализации образовательной программы в СПбГУ:

- используется единая электронная информационно-образовательная среда для образовательной, научной, экспертной деятельности Университета, обеспечения доступа обучающихся и научно-педагогических работников к информационно-образовательным ресурсам СПбГУ.
- применяется электронное обучение, дистанционные и современные цифровые образовательные технологии.

#### **1.5. Возможные модели особенности реализации**

Программа реализуется с использованием информационно-коммуникационных технологий.

Формат реализации программы - аудиторный.

#### **Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки**

| Код профессионального стандарта по классификации Минтруда | Область профессиональной деятельности | Вид профессиональной деятельности   | Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями) |
|---|---------------------------------------|---|--|
| 04.015  | Культура и искусство                  | Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами | Специалист в области перевода  |

#### **Раздел 3. Дополнительная информация.**

Дополнительная образовательная программа интегрирована в основную образовательную программу СВ.5264.2024 «История Кавказа (Грузия) (с дополнительной квалификацией "Специалист в области перевода")».

Проверка результатов освоения ДОП ПП осуществляется в рамках ГИА основной образовательной программы СВ.5264.2024 «История Кавказа (Грузия) (с дополнительной квалификацией "Специалист в области перевода")».

По результатам освоения программы и прохождения итоговой аттестации слушателям выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного Университетом образца с присвоением квалификации «Специалист в области перевода».